

Отзыв об автореферате диссертации Дин И на тему «Система фортепианного образования в современном Китае: структура, стратегии развития, национальный репертуар», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.02 – музыкальное искусство.

Китайское фортепианное искусство – одна из популярных тем современного музыкознания. Что понятно: фортепиано – самый распространенный в Китае музыкальный инструмент, имеющий столетнюю историю. Так что пишут о китайском фортепианном искусстве много. Причем довольно часто повторяют друг друга (автор этих строк сталкивается с подобной ситуацией постоянно, анализируя научные работы в Центральной консерватории).

Принципиальное отличие диссертации Дин И – ее обращение к дню сегодняшнему. Автор хорошо знает историю китайского пианизма. Но основной своей задачей считает анализ ситуации, сложившейся к 2020 году. Исследование очень качественное. В его основе – 288 источников, большая часть которых – на китайском языке и ранее вообще не использовалась при написании русскоязычных диссертаций. Дин И подробно рассказывает о типах высших учебных заведений, готовящих пианистов, включая профессиональное и любительское образование. Специальный раздел посвящен детскому фортепианному обучению, его структуре, включая систему музыкальных школ.

Вторая глава рассказывает об инновационных проектах китайской фортепианной индустрии: новых центрах фортепианной культуры и образования – «городе фортепиано» Ичане, поселке Лошэ – центре производства инструментов, и «острове фортепиано» – Гуланьюе – уникальном месте на юге Китая, где все посвящено фортепианной культуре. Чрезвычайно важен раздел второй главы, повествующий о производстве и настройке фортепиано. На сей счет на русском языке вообще не написано ни единого слова. И Дин И фактически открывает совершенно новый аспект фортепианной жизни современного Китая.

Третья глава – Тестирование как современная форма фортепианного образования детально освещает вопросы бытования популярной в Китае формы проверки качества подготовки пианистов. Отмечу, что Дин И стремится объективно подойти к рассмотрению этого весьма непростого вопроса и дать ему всестороннюю оценку.

Обширная четвертая глава рассматривает особенности национального фортепианного репертуара. Ее главное отличие от подобных работ: концентрация на нескольких наиболее ярких опусах китайских мастеров разных поколений, созданных в последние десятилетия: пьесах Ван Цзяньчжуна, Чу Ванхуа, Цюань Цзихао, Гао Пина, Чжан Чао, Ло. Майшо.

Особо подчеркну критический настрой автора по отношению к тем недостаткам, которые есть в современном китайском фортепианном образовательном пространстве. Дин И не только теоретик, а практик, знающий и понимающий внутреннюю сущность проблем, стоящих перед китайским фортепианным искусством.

Считаю, что за диссертацию «Система фортепианного образования в современном Китае: структура, стратегии развития, национальный репертуар» Дин И заслуживает присуждения ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.02 – музыкальное искусство.

Бянь Мэн, 
кандидат искусствоведения,
профессор кафедры специального фортепиано Центральной консерватории (Пекин)
13/09/2021, Т.: 010-66425724, 13522640818; e-mail: bbb332008@163.com

Адрес Центральной консерватории: 100031, КНР, Пекин, р-н Сичэн, ул. Баоцзя д. 43.

Юридический центр Восстания 6, Бюро переводов
Санкт-Петербург, ул. Восстания, 6.
Тел. +7 812 660 06 06
Факс: +7 812 719 95 71
E-mail: trans@v6.spb.ru

Vosstaniya 6 Legal Centre, Translation Agency
St. Petersburg, Ul. Vosstaniya, 6
Tel. +7 812 660 06 06
Fax: +7 812 719 95 71
E-mail: trans@v6.spb.ru

Перевод с китайского языка

*Печать: /Класс рояля Центральной музыкальной консерватории * 11010210012635/*

-----Конец перевода документа-----

Я, дипломированный переводчик Бойкова Дарья Евгеньевна, владеющая русским и китайским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод является правильным, точным и полным.

Переводчик Бойкова Дарья Евгеньевна

Санкт-

Петербург

Российская Федерация, Санкт-Петербург.

Четырнадцатого октября две тысячи двадцать первого года.

Я, Иванова Оксана Викторовна, временно исполняющая обязанности нотариуса
нотариального округа Санкт-Петербурга Ажойчик Аллы Викторовны, свидетельствую
подлинность подписи переводчика Бойковой Дарьи Евгеньевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшей документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 78/5-н/78-2021-45-816.

Уплачено за совершение нотариального действия: 500 (пятьсот) рублей.

О.В. Иванова



Итого в настоящем документе 2 (два) листа
Вр.и.о. нотариуса: